

خَمْ-خَمْ سُلَيْمَانْ

نْ جُنْجِي ڪِي بِ مِنْدُمْ يِنْتِ بِ

ٺڏُي خُلْ ساز 1

لِ تَخْ تِيرِ بِ جُڭْ

1 ٺڏُي خُلْ يِ سُلَيْمَانْ بُورْبِ إِسْرَائِيلْ، دِ
دُومْ دَاوْدَ.
2 لِ ڪِ تَخْ جُڭْ دِ نِتْ نِ آمْ خُلْ مِ رَفْتْ،
آمْ آبِ يِرْ، نِگْرِ خَمْ وَخْ جُ لَلْ دِكْ-دِكْ، 3 نِگْرِ يِرْ
بِ جُفِ خُلْ آكْ نِجْبِ آكْ يِونْ، دِ جُبْلِ، 4 نَدْخْ
آبِ تِختِ دِ فُوكْ، نَدْوِ لِ إِتْ خَمْ تِي خَلَاتْ.
5 نِ بِرْوَمْ خُلْ مِ رَفْتْ دِكْلِ، يِكْ دِكْ-دِكْمِ،
تِ كِي زِئْيِ دِ جَرِيَوْ آيِ تِكتِلْ، 6 نِگْرِ مَنْ خَمْ
آوِ لِيَبِ آكْ تَاسْ آكْ ٺڏُكْ بِرْوَمْ خُلْ يِ رَفْتْ
آكْ سِينِ تَخْ.

Xam-xamu Suleymaan

nu jukkee ko ci mbindum yonent bi

Kàddu yu Xelu, saar 25

Li tax téere bi jóg

1¹ Kàddu yu xelu yu Suleymaan buurub Israayil, di doomu Daawuda.

2 Li ko taxa jóg di nit ni am xel mu rafet, am ab yar, ngir xam wax ju lal dég-dég,³ ngir yaru ci jéfe xel ak njub ak yoon, di jubal,⁴ ndax ab téxét di foog, ndaw li it xam tey xalaat.⁵ Na boroom xel mu rafet déglu, yokk dég-dégam, te kiy ràñnee di jariñoo ay tegtal,⁶ ngir mana xam aw léeb aku taas ak kàddug boroomi xel yu rafet ak seeni cax.

7 Ragal Aji Sax ji di njàlbéenu xam-xam, te xel mu rafet akub yar, dof yaa ko xeeb.

Déglul, waajur artu la

8 Doom, toppal yaru baay, te bul wacc ndigalu yaay.

9 Kaala gu jekk la ci bopp, di gànjar ci baat.

10 Doom, bàkkaarkat bu la xiirtal, lànkal.

11 Dañu la naan: «Dikkal, nu tériji bakkan, yeeruji jàmbur bu deful dara.

- 12 Nanu mel ni njaniiw, mëdd kuy dund,
mu jekki tàbbi biir bàmmeel.
- 13 Mboolem alal ju réy, nu jagoo,
yeb sunu biir kér, mu fees.
- 14 Dikkal nu far,
mbuuus miy benn, nu bokk.»
- 15 Doom, bul ànd ak ñoom ciw yoon,
bul jaare fa ñuy jaar,
- 16 ngir dañuy xélu, nar musiba,
di gaawtuy sànk bakkan.
- 17 Doo firib caax,
ba jàpp njanaaw luy xoole.
- 18 Nii kat seen bopp lañuy fiir,
seen bakkanu bopp lañu sànk.
- 19 Képp kuy lekk lu lewul, nii lay mujje:
wutin wu lewul jél bakkanu boroom.

Xel mu Rafet woote na

- 20 Xel mu Rafet a ngay woote ca mbedd ma,
di xaacu ca pénc ma.
- 21 Ma ngay wootee béreb yu gëna xumb,
di dégtaley kàddoom ca buntu dëkk ba.
- 22 Ma nga naan: «Moo téxét bi, foo àppal sa téxét
gi?
Naawlekat bi, foo àppal sa ñaawle bi?
Dof bi, ñaata yoon ngay bañ xam-xam?
- 23 Soo dëppee ba déglu, ma artu la.
Ma ne, kon ma xellil la samam xel,
xamal la samay kàddu.
- 24 Damaa woote, nga gàntal,
ma tàllal loxo, faaleesu ma.
- 25 Sofental nga samay digle,
nanguwoo samay artu.

رَكْلْ أَجِ سَخْ جِ دِ نَجْلِبِينْ حَمْ-حَمْ،
تِ خْلْ مُرَفِّتْ أَكْبِيْنْ دَفْ يَا كَهِبْ.:

دِكْلْ، وَاجْزْ آزْ لَ

- 7 دُوْمْ، تِبْلِيْنْ بَأْيْ،
تِ بْلِ وَتْ نِدْكَلْ يَايْ،
كَالْ كَهِلْ لَ بِبِيْ،
دِكْنِجْرِ بِبَأْثْ،
دُوْمْ، بَكَارِكْ بِلَ خِيرْتَلْ،
لِنَكْلْ،
11 دَنْ لَ نَانْ: «دِكْلْ، نُ تُرْجِ بَكْنْ،
بِسْرِجْ جَمْبِرْ بِ دَفْلْ دَرْ،
12 نُمْلِ نِ نَجِنِيْوْ، مُدْ كَيْ دُنْدْ،
مُهِ كَهِيْ شِ بِيْرِ بِعِيْلْ،
13 مَبْولِمْ آلْ جُرِيْ، نُ جَكْوْ،
بِبْ سُنْ بِيْزْ كَزْ مُ فِيْسْ،
14 دِكْلْ نُ فَرْ،

مْبُوش مِنْ بَنْ، نُ بَكْ..»
دُوْمْ، بُلْ أَنْدَ آكْ يُومْ تُوْ يُونْ، 15

بُلْ جَارَفْ نِيْ جَارْ،
نِكْرْ دَنْيِيْ خُلْ، نَرْ مُسِبْ، 16

دِ گَاوْتُنْيِ شَنْكَ بَكْنْ..»
دُوْ فِرْبْ تَاخْ، 17

بِ چِپْ نَجَنَاؤ لِيْ خُولْ..
نيِ كَثْ سِينْ بِيْ لَيْنِيْ فِيرْ، 18

سِينْ بَكْنْ بِيْ لَنْ شَنْكْ..
كِيْ كُيْ لِكْ لِوْلْ، نِي لِيْ مُحْجَّ: 19
وُتْنْ وِ لِوْلْ جُلْ بَكْنْ بِزْوْمْ..

خُلْ مُ رَفْتْ وَوْتْ نَ

خُلْ مُ رَفْتْ نِكْيِ وَوْتْ تَ مِيدْ مَ،
دِ خَاثْ تَ بِنْتْ مَ.. 20

مَ نِكْيِ وَوْتِي بِرْبْ يِيْ كُنْ خُمْبَ،
دِ دِكْتَلِي ڭَدْوْمَ تَ بُنْتْ ذَكْ بَ.. 21

- 26 Kon boo sëngéemee, man it ma ree,
njàqare dab la, may tex-texi.
27 Njàqare di ngélén, dab la,
sa musiba def callweer, buub la,
njekkar ak fitna dal la.
28 «Keroog nga woo ma wall, duma wuyu,
nga seet ma, seet, doo ma gis.
29 Daa fekk nga baña xam,
te ragal Yàlla du loo tànn.
30 Dégluwoo samay digle it,
xanaa xeeb samay artu yépp.
31 Waaye loo ci góobe, gar ko,
say pexe suur la këll.
32 Déggadi sànk ab téxét,
naagu rey ab dof.
33 Waaye déggal ma, dëkke jàmm,
tàggook njekkar ak safaan.»

28 «ڪڙوڳ نڳ وُو مَ وَل، دُمَ وُي،
 نڳ سِيٽ مَ، سِيٽ، دُو مَ گِيٽ،
 29 ڏا فِي نڳ بَنَ خَمْ،
 تِ رَكْلِ يَلَ دُلُو ٿَنَ،
 30 دِكْلُو وَ سَمَيِ دِكْلِ إِثْ،
 خَنَا خِيْبَ سَمَيِ آزْتُ ڀِيَ،
 31 وَايِ لَوِ گُوبِ، گَرْ ڪِ،
 سَيِ پِخِ سُوزْ لَ گُلَ،
 32 دِكْلِ شِنَگِ آبِ تِخْتِ،
 نَاكِ رِيِ آبِ دَفِ،
 33 وَايِ دِكْلِ مَ، دُكِيِ جَمِ،
 ٿِگُوكِ نِجَّارِ آكِ سَقَانِ»

22 مَ نَگَ نَانِ: «مَوِ تِخْتِ بِ، فُو آيَلِ سَ
 تِخْتِ گِ؟
 23 يَأوْلَكْتِ بِ، فُو آيَلِ سَ يَأوْلِ بِ؟
 دَفِ بِ، يَاتِ يَوْنِ نَگِيِ بَنِ خَمْ-خَمْ؟
 شَوِ دِيَيِ بِ دِكْلِ، مَ آزْتُ لَ،
 مَنِ، ڪِنِ مَ حَلِلَ لَ سَقَمْ حَلِلَ،
 24 حَمَلَ لَ سَمَيِ گَدْدِ،
 دَمَا وَوتِ، نَگَ گَنْتَلِ،
 مَ تِلَلَ لَخِ، فَالِيِسْ مَ،
 25 سَفِنْتَلِ نَگَ سَمَيِ دِكْلِ،
 نِنْكُو وَ سَمَيِ آزْتِ،
 26 گِنْ بُو سَنْكِيِيِ، مَنِ إِثْ مَ رِيِ،
 نِجَّارِ دَبِ لَ، مَيِ تِخْ-تِخِ،
 27 نِجَّارِ دِ نَگِلِنِ، دَبِ لَ،
 سَ مُسِبِ دَفِ تَلَويِزِ، بُوبِ لَ،
 نِجَّارِ آكِ فِشنَ دَلِ لَ،